

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ И МОЛОДЁЖНОЙ ПОЛИТИКИ  
ХАНТЫ-МАНСКИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ  
БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ХАНТЫ-МАНСКИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ  
«СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

---

КАФЕДРА ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

# *"Peter Pan" J.M. Barrie*



## **Методические рекомендации**

Направление подготовки 44.03.01 Педагогическое образование  
Направленность «Иностранные языки»

Сургут 2016

УДК УДК 811.111(07)  
ББК 81.432.1-21р30  
Р 50

*Печатается по рекомендации отдела  
сертификации и методического сопровождения  
образовательного процесса СурГПУ*

*Методические рекомендации обсуждены на заседании  
кафедры лингвистического образования и межкультурной коммуникации  
20 мая 2015 года, протокол № 14*

Рецензент:

**Тарасенко М.И.**, кандидат педагогических наук, доцент  
кафедры лингвистического образования и межкультурной коммуникации  
Сургутского государственного педагогического университета

**Р 50** «Peter Pan» J.M. Barrie : метод. рекомендации. Направление подгот.  
44.03.01 Педагогическое образование. Направленность «Иностранные  
языки» / Департамент образования и молодёж. политики Ханты-  
Манс. авт. округа – Югры, Бюджет. учреждение высш. образования  
Ханты-Манс. авт. округа – Югры «Сургут. гос. пед. ун-т» ; авт.-сост. :  
Н. Н. Быстренина. – Сургут : РИО СурГПУ, 2016. – 67, [1] с.

Представленное пособие подготовлено в рамках изучения дисциплины  
«Практический курс английского языка» и составлено в соответствии с требо-  
ваниями Федерального государственного образовательного стандарта Рос-  
сийской Федерации по программе подготовки бакалавров по направлению  
44.03.01 Педагогическое образование, направленность «Иностранные языки».

Данное учебно-методическое пособие направлено на совершенствова-  
ние языковых навыков и умений, приобретенных в рамках изучения основных  
языковых практических дисциплин, и способствует развитию творческой иници-  
ативы и формированию самостоятельности мышления студента. Пособие  
состоит из 16 уроков, каждый из которых включает в себя задания и упражне-  
ния на развитие коммуникативных навыков речи; приложения и библиографи-  
ческого списка.

Адресуется бакалаврам очной форм обучения по направлению подго-  
товки 44.03.01 Педагогическое образование, направленность «Иностранные  
языки».

**УДК 811.111(07)  
ББК 81.432.1-21р30**

© Сургутский государственный педагогический университет, 2016

## CONTENTS

<b>Предисловие</b> .....	4
<b><i>Lesson 1</i></b> “Peter Breaks Through” .....	10
<b><i>Lesson 2</i></b> “The Shadow” .....	13
<b><i>Lesson 3</i></b> “Come Away, Come Away: ... for it was afterwards to save her life” .....	16
<b><i>Lesson 4</i></b> “Come Away, Come Away: ... he said, “I am up” ....	19
<b><i>Lesson 5</i></b> “The Flight: ... returning home for the holidays” ....	22
<b><i>Lesson 6</i></b> “The Flight: ... to lose your scalp?” .....	25
<b><i>Lesson 7</i></b> “The Island Come True: ... step and slept again” ....	28
<b><i>Lesson 8</i></b> “The little House. The Home under the Ground” .....	31
<b><i>Lesson 9</i></b> “The Mermaids’ Lagoon” .....	34
<b><i>Lesson 10</i></b> “The Never Bird. The Happy Home” .....	38
<b><i>Lesson 11</i></b> “Wendy’s Story” .....	41
<b><i>Lesson 12</i></b> “The children Are Carried Off. Do You Believe In Fairies?: ... showing the little pearls” .....	44
<b><i>Lesson 13</i></b> “The Pirate Ship: ... to be a pirate, Slightly?” .....	47
<b><i>Lesson 14</i></b> “Hook or Me This Time?: ... than can be accounted for” .....	50
<b><i>Lesson 15</i></b> “The Return Home” .....	53
<b><i>Lesson 16</i></b> “When Wendy Grew Up” .....	56
<b>Writing a summary</b> .....	59
<b>Describing a character</b> .....	61
<b>Литература</b> .....	66

## ПРЕДИСЛОВИЕ

В связи с введением в образовательный процесс нового федерального государственного образовательного стандарта при подготовке студентов-бакалавров в области педагогического образования все более актуальной становится задача организации самостоятельной работы студентов, что выражается в формировании творческой личности специалиста, способного к саморазвитию, самообразованию, инновационной деятельности.

Решение этой задачи вряд ли возможно только путем передачи знаний в готовом виде от преподавателя к студенту. Необходимо перевести студента из пассивного потребителя знаний в активного их творца, умеющего сформулировать проблему, проанализировать пути ее решения, найти оптимальный результат и доказать его правильность. Независимо от полученной профессии и характера работы любой начинающий специалист должен обладать фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками деятельности своего профиля, опытом творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально-оценочной деятельности. Все эти составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов, так как предполагает максимальную индивидуализацию деятельности каждого студента и может рассматриваться одновременно и как средство совершенствования творческой индивидуальности. Происходящая в настоящее время реформа высшего образования связана, по своей сути, с переходом от парадигмы обучения к парадигме образования. Подобный переход предполагает, что самостоятельная работа становится не просто формой образовательного процесса, а должна стать его основой, способом формирования профессиональной самостоятельности, готовности к самообразованию и непрерывному обучению в условиях быстрой обновляемости знаний.

Основным принципом организации самостоятельной работы студентов является комплексный подход, направленный на формирование навыков репродуктивной и творческой деятельности студента в аудитории, при внеаудиторных контактах с преподавателем на индивидуальных консультациях и домашней подготовке.

Настоящее учебно-методическое пособие предназначено для студентов, осваивающих дисциплину «Практический курс английского языка» образовательной программы Образование в области иностранных языков направления подготовки 44.03.01 Педагогическое образование, и составлено в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования Российской Федерации. Освоение материала может осуществляться как в рамках изучения дисциплины, так и в рамках прохождения лингвистической практики.

Общая трудоемкость материала рассчитана на второй год обучения, составляет 3 зачетные единицы, 108 часов, из них:

- аудиторная работа – 34 часа;
- самостоятельная работа – 64 часа;
- текущий контроль успеваемости и промежуточной аттестации – 10 часов;
- итогом освоения в рамках дисциплины является экзамен (в рамках прохождения лингвистической практики – зачет).

Согласно ФГОС ВО данное пособие направлено на формирование *следующих профессиональных компетенций* студентов:

1) способен и готов воспринимать, понимать и анализировать устную и письменную речь на английском языке (ПК-13), что достигается через:

- знание основ перевода с одного языка на другой в пределах знаний родного языка и изучаемых иностранных;
- владение набором действий по сопоставительному анализу языковых явлений русского и изучаемых иностранных языков;
- владение практическими навыками выявления отличительных особенностей изучаемого иностранного языка от родного;
- владение навыками работы с различными видами лексикографических источников;
- опыт извлечения информации из различных лексикографических источников;
- опыт перевода различных типов текстов с родного языка на изучаемые иностранные и с иностранного на родной;

2) способен и готов использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения в соответствии с социокультурными особенностями английского языка (ПК-14), что достигается через:

- знание языковых норм изучаемых языков (произносительной, графической, грамматической, лексической, стилистической);
- владение набором действий по построению устного и письменного высказывания на изучаемом иностранном языке (анализ коммуникативной ситуации, выбор языковых средств, выбор дискурсивных стратегий, построение высказывания);
- владение набором действий для осуществления перевода различных типов текстов с родного языка на изучаемые иностранные и с иностранного на родной;
- владение навыками структурирования, компрессии и декомпрессии текста;
- владение навыками ситуативного использования коммуникативных формул и клише для осуществления заданных коммуникативных задач на изучаемом иностранном языке;
- опыт структурирования, компрессии и декомпрессии текста на изучаемом иностранном языке;
- опыт общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с правилами речевого этикета и коммуникативной ситуацией.

Цель дисциплины «Практический курс английского языка» – совершенствование языковых навыков и умений.

Цель реализуется в следующих задачах:

1. Овладеть набором лексических единиц в рамках темы пособия.
2. Применять навыки работы с одноязычным словарем.
3. Применять произносительные и ритмико-интонационные навыки в конкретных ситуациях общения.
4. Применять навыки владения основными грамматическими нормами английского языка в создании учебных текстов.

Необходимость решения поставленных задач предопределила структуру пособия. Содержание пособия представляет собой реконструктивный и креативный уровни самостоятельной работы. На данном уровне предполагается анализ учебного материала с его последующим синтезом. Здесь осуществляется перенос приобретенных знаний, навыков и умений в аналогичные ситуации, а также формирование высказываний в аналогичных ситуациях. Самостоятельная работа этого уровня требует большей мыслительной активности и креативности. Основным

видом самостоятельной работы является выполнение индивидуальных заданий, направленных на развитие у студентов языковых навыков, самостоятельности и инициативы. Индивидуальное задание может получать как каждый студент, так и часть студентов группы. Основная часть пособия включает 16 занятий, каждое из которых имеет строго определенную структуру.

Текст каждого занятия является основой для развития и закрепления у студентов навыков устной речи, чтения, а также перевода и понимания.

Все занятия построены по единой схеме, хотя и отличаются разнообразием содержания наполнения.

Каждое занятие состоит из работы с текстом (чтение, перевод) и послетекстовых заданий, нацеленных на проверку понимания прочитанного и контролирующих степень сформированности умений использования полученной информации.

На каждое занятие рекомендуется отводить 3 часа, хотя в зависимости от уровня подготовленности студентов программа может меняться. Работу над уроками рекомендуется построить следующим образом:

- 1) работа с основным текстом и глоссарием: чтение и перевод текста;
- 2) выполнение упражнений по освоению лексического материала;
- 3) выполнение упражнений, направленных на проверку понимания прочитанного текста;
- 4) решение учебных ситуаций и творческих заданий (ролевая игра).

Каждый урок начинается с заданий, направленных на работу с вокабуляром, который составляет лексическое наполнение того или иного урока. Это способствует постоянному обогащению и пополнению словарного запаса студента.

Студенты уже прослушали вводно-коррективный фонетический курс и обладают основными фонетическими навыками. Но так как всегда имеется необходимость коррекции в процессе работы, в уроки включены задания, направленные на совершенствование произносительных и интонационных навыков, на отработку и закрепление основных фонетических явлений языка – это упражнения на транскрибирование, фонетическое чтение.

Далее следуют упражнения, ориентированные на практическое владение основными грамматическими нормами, на закрепление материала, пройденного в рамках практического курса. Это упражнения на использование предлогов, синонимов, упражнения подстановочного характера, перефразирование.

Также на протяжении всей работы с произведением студенты ведут читательский дневник, где находит отражение собственное отношение студентов к положениям, изложенным в поэме.

Одним из видов коммуникативной деятельности является перевод. Упражнения переводного характера в данном пособии используются в основном как вспомогательное средство закрепления новой лексики и совершенствования умелого владения грамматическим материалом.

И, наконец, представлены задания ориентирующие студентов на выработку и развитие коммуникативных навыков при работе с текстом. Это упражнения на воспроизведение прочитанного (пересказ, вопросно-ответная система), задания творческого характера, игровые ситуации и т.д.

Формой **текущего контроля** (*formative assessment*) является пересказ, художественный анализ, изложение (summary). Формой **итогового контроля** (*summative assessment*) является написание эссе-рассуждения на тему «The problem of bringing up children in fiction», защита «читательского дневника» и презентации результатов работы на конференции (в рамках проведения лингвистической практики).

Критериями оценивания основных учебных результатов является следующее:

- **высокий уровень** (активно использует дискурсивные маркеры; словарный запас, адекватный поставленной задаче; правильное употребление слов; практически нет грамматических ошибок; фонетическое оформление речи, в основном, адекватно, соответствует уровню C1);

- **средний уровень** (использует дискурсивные маркеры; словарный запас, адекватный поставленной задаче; правильное употребление слов; грамматические ошибки немногочисленны и не затрудняют понимание; фонетическое оформление речи, в основном, правильно, несколько ошибок, не затрудняющих понимания);



- **низкий уровень** (не использует маркеры дискурса, либо использует их слишком ограничено; ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи; имеются ошибки в словоупотреблении; многочисленные грамматические ошибки (более 4) или ошибки, затрудняющие понимание; ошибки в фонетическом оформлении речи периодически затрудняют понимание);

- **критический уровень** (высказывание нелогично; словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи; неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи; речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков, многочисленные ошибки (3 и более) в словесном ударении).

Апробация материалов данного пособия проводилась на занятиях по английскому языку в рамках прохождения лингвистической практики студентами, обучающимися по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование (профиль Образование в области иностранных языков).